

| DE   | EN  | FR  | IT   | NL  | ES   | CZ   | HR   | SI   |
|--|---|---|--|---|--|--|--|--|
| Führen Sie regelmäßige Inspektionen der Absperrventile und Kugelhähne durch, um sicherzustellen, dass sie ordnungsgemäß funktionieren und keine Undichtigkeiten aufweisen. | Perform regular inspections of shut-off valves and ball valves to ensure they are functioning properly and are not leaking.   | Effectuez des inspections régulières des vannes d'arrêt et des vannes à bille pour vous assurer qu'elles fonctionnent correctement et qu'elles ne fuient pas. | Eeguire ispezioni regolari delle valvole di intercettazione e delle valvole a sfera per garantire che funzionino correttamente e non presentino perdite.             | Voer regelmatig inspecties uit van afsluiters en kogelkranen om er zeker van te zijn dat ze goed functioneren en niet lekken.         | Realice inspecciones periódicas de las válvulas de cierre y las válvulas de bola para asegurarse de que funcionen correctamente y no tengan fugas. | Provádějte pravidelné kontroly uzavíracích ventilů a kulových kohoutů, abyste se ujistili, že fungují správně a nedochází k úniku. | Redovito provjeravajte zaporne ventile i kuglaste ventile kako biste bili sigurni da ispravno funkcioniraju i da ne cure.              | Izvajajte redne preglede zapornih ventilov in krogelnih ventilov, da zagotovite, da pravilno delujejo in ne puščajo.       |
| Überprüfen Sie die Dichtungen, Gewinde und Verbindungen auf Anzeichen von Abnutzung, Korrosion oder Beschädigung und ersetzen Sie diese bei Bedarf rechtzeitig.            | Check seals, threads and connections for signs of wear, corrosion or damage and replace them in a timely manner if necessary. | Vérifiez les joints, les filetages et les raccords pour détecter tout signe d'usure, de corrosion ou de dommage et remplacez-les à temps si nécessaire.       | Controllare le guarnizioni, le filettature e i collegamenti per rilevare eventuali segni di usura, corrosione o danni e, se necessario, sostituirli tempestivamente. | Controleer afdichtingen, schroefdraad en aansluitingen op tekenen van slijtage, corrosie of schade en vervang ze indien nodig tijdig. | Revise los sellos, roscas y conexiones para detectar signos de desgaste, corrosión o daños y reemplácelos de manera oportuna si es necesario.      | Zkontrolujte těsnění, závitý a spoje, zda nevykazují známky opotřebení, koroze nebo poškození a v případě potřeby je včas vyměňte. | Provjerite brtve, navoje i spojeve na znakove istrošenosti, korozije ili oštećenja i zamijenite ih na vrijeme ako je potrebno.         | Preverite tesnila, navoje in povezave glede znakov obrabe, korozije ali poškodb in jih po potrebi pravočasno zamenjajte.   |
| Betätigen Sie Absperrventile und Kugelhähne vorsichtig und gleichmäßig, um eine übermäßige Belastung oder Beschädigung zu vermeiden.                                       | Operate shut-off valves and ball valves carefully and evenly to avoid excessive stress or damage.                             | Actionnez les vannes d'arrêt et les robinets à tournant sphérique avec précaution et uniformément pour éviter des contraintes ou des dommages excessifs.      | Azionare le valvole di intercettazione e le valvole a sfera con attenzione e in modo uniforme per evitare sollecitazioni o danni eccessivi.                          | Bedien afsluiters en kogelkranen zorgvuldig en gelijkmatig om overmatige spanning of schade te voorkomen.                             | Opere las válvulas de cierre y las válvulas de bola con cuidado y de manera uniforme para evitar tensiones o daños excesivos.                      | Uzavírací ventily a kulové kohouty používejte opatrně a rovnoměrně, aby nedošlo k nadměrnému namáhání nebo poškození.              | Zapornim ventilima i kuglastim ventilima upravljajte pažljivo i ravnomjerno kako biste izbjegli prekomjerno opterećenje ili oštećenje. | Zaporne ventile in krogelne ventile upravljajte previdno in enakomerno, da se izognete čezmerni obremenitvi ali poškodbam. |
| Vermeiden Sie das Überdrehen oder erzwingen Sie keine beweglichen Teile, um Schäden zu verhindern.   | To prevent damage, avoid over-tightening or forcing moving parts.   | Évitez de trop serrer ou de forcer les pièces mobiles pour éviter tout dommage.   | Evitare di serrare eccessivamente o forzare le parti mobili per evitare danni.   | Vermijd het te vast aandraaien of forceren van bewegende delen om schade te voorkomen.  | Evite apretar demasiado o forzar las piezas móviles para evitar daños.   | Aby nedošlo k poškození, neutahujte pohyblivé části příliš nebo násilím.   | Izbjegavajte pretjerano zatezanje ili silu pokretnih dijelova kako biste spriječili oštećenje.   | Izogibajte se premočnemu zategovanju ali sili gibljivih delov, da preprečite poškodbe.                                     |

Hersteller/Manufacturer/Fabricant/Fabricanti/Fabrikanten/Fabricantes/Výrobci/ Proizvođači/Proizvajalci

| DE   | EN  | FR   | IT   | NL   | ES  | CZ   | HR  | SI  |
|--|---|--|--|--|---|--|---|---|
| Beachten Sie die maximal zulässigen Betriebstemperaturen und -drücke der Absperrventile und Kugelhähne, um Überlastungen zu vermeiden und die Lebensdauer der Komponenten zu verlängern. | Observe the maximum permissible operating temperatures and pressures of the shut-off valves and ball valves to avoid overloads and extend the service life of the components. | Respectez les températures et pressions de fonctionnement maximales autorisées des vannes d'arrêt et des vannes à bille pour éviter les surcharges et prolonger la durée de vie des composants.              | Rispettare le temperature e le pressioni di esercizio massime consentite delle valvole di intercettazione e delle valvole a sfera per evitare sovraccarichi e prolungare la durata dei componenti.                   | Neem de maximaal toegestane bedrijfstemperaturen en drukken van de afsluiters en kogelkranen in acht om overbelasting te voorkomen en de levensduur van de componenten te verlengen. | Observe las temperaturas y presiones de funcionamiento máximas permitidas de las válvulas de cierre y de bola para evitar sobrecargas y prolongar la vida útil de los componentes.                                | Dodržujte maximální přípustné provozní teploty a tlaky uzavíracích ventilů a kulových kohoutů, abyste předešli přetížením a prodloužili životnost součástí.            | Pridržavajte se maksimalno dopuštenih radnih temperatura i tlakova zapornih ventila i kuglastih ventila kako biste izbjegli preopterećenja i produžili životni vijek komponenti.      | Upošteвайте najviše dovoljene delovne temperature in tlake zapornih ventilov in krogelnih ventilov, da preprečite preobremenitve in podaljšate življenjsko dobo komponent.              |
| Vermeiden Sie den Einsatz von Absperrventilen und Kugelhähnen außerhalb ihrer spezifizierten Grenzwerte.   | Avoid using shut-off valves and ball valves outside their specified limits.   | Évitez d'utiliser des vannes d'arrêt et des robinets à tournant sphérique en dehors de leurs limites spécifiées.   | Evitare l'uso di valvole di intercettazione e valvole a sfera al di fuori dei limiti specificati.  | Vermijd het gebruik van afsluiters en kogelkranen buiten de gespecificeerde grenzen.   | Evite el uso de válvulas de cierre y válvulas de bola fuera de sus límites especificados.   | Vyhňte se použití uzavíracích ventilů a kulových kohoutů mimo jejich specifikované limity.   | Izbjegavajte korištenje zapornih ventila i kuglastih ventila izvan njihovih propisanih granica.   | Izogibajte se uporabi zapornih ventilov in krogelnih ventilov zunaj njihovih predpisanih omejitev.  |
| Kennzeichnen Sie Absperrventile und Kugelhähne deutlich und eindeutig, um ihre Funktion und ihre Position leicht erkennen zu können.   | Mark shut-off valves and ball valves clearly and unambiguously so that their function and position can be easily identified.  | Marquez clairement et clairement les vannes d'arrêt et les robinets à tournant sphérique pour identifier facilement leur fonction et leur emplacement.   | Contrassegnare le valvole di intercettazione e le valvole a sfera in modo chiaro e chiaro per identificarne facilmente la funzione e la posizione.   | Markeer afsluiters en kogelkranen duidelijk en duidelijk, zodat hun functie en locatie gemakkelijk te identificeren zijn.  | Marque las válvulas de cierre y las válvulas de bola de forma clara y clara para identificar fácilmente su función y ubicación.   | Uzavírací ventily a kulové kohouty označte jasně a jasně, abyste snadno identifikovali jejich funkci a umístění.   | Jasno označite zaporne ventile i kuglaste ventile kako biste lako prepoznali njihovu funkciju i mjesto.   | Jasno in jasno označite zaporne ventile in krogelne ventile, da zlahka prepoznate njihovo funkcijo in lokacijo.   |
| Informieren Sie autorisiertes Personal über die Standorte und Funktionen der Absperrventile und Kugelhähne in einem Gebäude oder einer Anlage.   | Inform authorized personnel about the locations and functions of the shut-off valves and ball valves in a building or facility.   | Informer le personnel autorisé des emplacements et des fonctions des vannes d'arrêt et des robinets à tournant sphérique dans un bâtiment ou une installation.   | Informare il personale autorizzato sulle posizioni e sulle funzioni delle valvole di intercettazione e delle valvole a sfera in un edificio o struttura.   | Informeer bevoegd personeel over de locaties en functies van afsluiters en kogelkranen in een gebouw of faciliteit.  | Informar al personal autorizado sobre las ubicaciones y funciones de las válvulas de cierre y las válvulas de bola en un edificio o instalación.  | Informujte autorizovaný personál o umístění a funkcích uzavíracích ventilů a kulových kohoutů v budově nebo zařízení.  | Obavijestite ovlašteno osoblje o mjestima i funkcijama zapornih ventila u zgradi ili objektu.   | Obvestite pooblaščen osebje o lokacijah in funkcijah zapornih ventilov in krogelnih ventilov v stavbi ali objektu.  |
| Halten Sie Notfallpläne und Kontaktdaten für Wartungsdienste oder Notfallreparaturen bereit, falls Absperrventile oder Kugelhähne undicht werden oder versagen.                          | Have emergency plans and contact information for maintenance services or emergency repairs in case shut-off valves or ball valves leak or fail.                               | Ayez à disposition des plans d'urgence et des coordonnées pour les services de maintenance ou les réparations d'urgence en cas de fuite ou de panne des vannes d'arrêt ou des robinets à tournant sphérique. | Tenere a disposizione piani di emergenza e informazioni di contatto per servizi di manutenzione o riparazioni di emergenza nel caso in cui le valvole di intercettazione o le valvole a sfera perdano o si guastino. | Houd noodplannen en contactinformatie bij de hand voor onderhoudsdiensten of noodreparaties voor het geval dat afsluiters of kogelkranen lekken of defect raken.                     | Tenga planes de emergencia e información de contacto disponibles para servicios de mantenimiento o reparaciones de emergencia en caso de que las válvulas de cierre o las válvulas de bola tengan fugas o fallen. | Mějte k dispozici nouzové plány a kontaktní informace pro servisní služby nebo nouzové opravy v případě, že uzavírací ventily nebo kulové ventily netěsní nebo selžou. | Imajte planove za hitne slučajeve i podatke za kontakt na raspolaganju za usluge održavanja ili hitne popravke u slučaju da zaporni ventili ili kuglasti ventili procure ili pokvare. | Imejte na voljo načrte za izredne razmere in kontaktne informacije za vzdrževalne storitve ali nujna popravila v primeru, da zaporni ventili ali krogelni ventili puščajo ali odpovejo. |

| DE  | EN   | FR   | IT   | NL  | ES   | CZ   | HR  | SI  |
|---|--|--|--|---|--|--|---|---|
| Weisen Sie Benutzer und Bediener in die sichere Handhabung und Bedienung des Produkts ein.  | Instruct users and operators on how to safely handle and operate the product.  | Instruisez les utilisateurs et les opérateurs sur la manière de manipuler et d'utiliser le produit en toute sécurité.  | Istruire gli utenti e gli operatori su come maneggiare e utilizzare il prodotto in sicurezza.  | Instrueer gebruikers en operators over hoe ze het product veilig kunnen hanteren en bedienen.   | Instruya a los usuarios y operadores sobre cómo manipular y operar el producto de forma segura.  | Poučte uživatele a obsluhu, jak bezpečně zacházet a obsluhovat produkt.  | Podučite korisnike i rukovatelje kako sigurno rukovati proizvodom.  | Podučite korisnike i rukovatelje kako sigurno rukovati proizvodom.  |
| Schützen Sie Absperrventile und Kugelhähne vor Beschädigungen oder unbeabsichtigter Betätigung, z. B. durch das Anbringen von Schutzkappen oder Absperrvorrichtungen. | Protect shut-off valves and ball valves from damage or unintentional operation, e.g. by fitting protective caps or shut-off devices.         | Protéger les vannes d'arrêt et les robinets à boisseau sphérique contre tout dommage ou tout fonctionnement accidentel, par ex. B. en fixant des capuchons de protection ou des dispositifs d'arrêt. | Proteggere le valvole di intercettazione e le valvole a sfera da danni o azionamento accidentale, ad es. B. applicando cappucci protettivi o dispositivi di intercettazione. | Bescherm afsluiters en kogelkranen tegen beschadiging of onbedoelde bediening, b.v. B. door het aanbrengen van beschermkappen of afsluiters.  | Proteja las válvulas de cierre y las válvulas de bola contra daños o funcionamiento accidental, p. B. colocando tapas protectoras o dispositivos de cierre.  | Uzavírací a kulové kohouty chraňte před poškozením nebo náhodným provozem, např. B. připevněním ochranných krytek nebo uzavíracích zařízení.         | Zaštitite zaporne ventile i kuglaste ventile od oštećenja ili slučajnog rada, npr. postavljanjem zaštitnih kapa ili uređaja za zatvaranje.        | Zaporne ventile in krogelne ventile zaščitite pred poškodbami ali nenamernim delovanjem, npr. B. s pritrditvijo zaščitnih pokroščkov ali zapiralnih naprav. |
| Vermeiden Sie das Überlasten von Absperrventilen und Kugelhähnen durch unsachgemäßen Einsatz oder Verstopfen der Leitungen.   | Avoid overloading shut-off valves and ball valves due to improper use or clogging of the lines.  | Évitez de surcharger les vannes d'arrêt et les robinets à tournant sphérique en raison d'une mauvaise utilisation ou d'un colmatage des conduites.   | Evitare di sovraccaricare le valvole di intercettazione e le valvole a sfera a causa di un uso improprio o di intasamenti delle linee.                                       | Voorkom overbelasting van afsluiters en kogelkranen door onoordeelkundig gebruik of verstopping van de leidingen.                             | Evite sobrecargar las válvulas de cierre y válvulas de bola por uso inadecuado u obstrucción de las líneas.  | Vyvarujte se přetěžování uzavíracích ventilů a kulových kohoutů v důsledku nesprávného použití nebo ucpání potrubí.                                  | Izbjegavajte preopterećenje zapornih ventila i kuglastih ventila zbog nepravilne uporabe ili začepljenja vodova.                                  | Izogibajte se preobremenitvi zapornih ventilov in krogelnih ventilov zaradi nepravilne uporabe ali zamašitve vodov.   |
| Schulen Sie das Betriebspersonal in der ordnungsgemäßen Handhabung, Betätigung und Wartung von Absperrventilen und Kugelhähnen, um Unfälle oder Schäden zu vermeiden. | Train operating personnel in the proper handling, operation and maintenance of shut-off valves and ball valves to avoid accidents or damage. | Former le personnel d'exploitation à la manipulation, au fonctionnement et à l'entretien appropriés des vannes d'arrêt et des vannes à bille afin d'éviter les accidents ou les dommages.            | Formare il personale operativo sulla corretta gestione, funzionamento e manutenzione delle valvole di arresto e delle valvole a sfera per prevenire incidenti o danni.       | Train het bedieningspersoneel in de juiste omgang, bediening en onderhoud van afsluiters en kogelkranen om ongelukken of schade te voorkomen. | Capacite al personal operativo sobre el manejo, operación y mantenimiento adecuados de válvulas de cierre y válvulas de bola para evitar accidentes o daños. | Vyškolte obsluhující personál o správné manipulaci, obsluze a údržbě uzavíracích ventilů a kulových kohoutů, abyste předešli nehodám nebo poškození. | Obučite operativno osoblje o pravilnom rukovanju, radu i održavanju zapornih ventila i kuglastih ventila kako biste spriječili nezgode ili štetu. | Usposobite operativno osebje o pravilnem ravnanju, delovanju in vzdrževanju zapornih ventilov in krogelnih ventilov, da preprečite nesreče ali škodo.       |